

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby nie byłoby rozdarcie w ciele ale samo o siebie nawzajem martwiłyby się członki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby nie było w ciele rozdwojenia,* ale aby członki tak samo troszczyły się o siebie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby nie było* rozłamu w ciele, ale (tak)** samo o siebie wzajemnie troszczyły się* członki. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby nie byłoby rozdarcie w ciele ale samo o siebie nawzajem martwiłyby się członki

¹⁾ <x>530 1:10</x>; <x>530 11:18</x>

²⁾ W oryginale coniunctivus praesentis activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego.

³⁾ Razem z "samo" tworzy przysłówek.